

68. Heimattag der Siebenbürger Sachsen

Kultur schafft Heimat und Zukunft



Pfingsten 2018 · Dinkelsbühl

Festabzeichen zu 10,00 € ist für alle Veranstaltungen erforderlich
Verbandsmitglieder erhalten einen Gutschein im Wert von 2,00 €
Gesonderter Eintritt für Tanzveranstaltungen im Festzelt

Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.
www.siebenbuerger.de

TREFFLOKALE

Agnetheln	Goldene Rose, Marktplatz 4
Arkeden	Zum Reichsadler (Schranne)
Brenndorf	Goldenes Lamm, Lange Gasse 26/28
Bulkesch	Gasthof Felsenkeller, Mönchsroth
Bukarest	Restaurant Luis, Segringer Straße 4
Denndorf	Waldesruh, Unterwinstetten 12
Deutsch-Kreuz	Blauer Hecht, Schweinemarkt 1
Deutsch-Zepling	Goldner Hirsch, Weinmarkt 6
Donnersmarkt	Römerhof, Mönchsroth, Römerstr. 22
Felmern	Zur Glocke, Weinmarkt 1
Galt	Schranne, Festsaal
Großau	Weib's Brauhaus, Untere Schmiedgasse 13
Hamruden	Goldner Hirsch, Weinmarkt 6
Heldsdorf	Restaurant Rhodos, Schreinersgasse 5
Heltau	Mare e Monti, Segringer Straße 48
Hetzeldorf	Schranne, Festsaal
Honigberg	Weib's Brauhaus, Untere Schmiedgasse 13
Kleinschelken	Gasthaus Sonne, Weinmarkt 11
Kleinschenk	Gasthaus Sonne, Weinmarkt 11
Keisd	Gasthaus Dollinger, Segringen, Nr. 49
Marienburg	Restaurant Shanghai, Nördlinger Str. 27
Mergeln	Restaurant Piazza, Segringer Straße 8
Meschen	Meiser's Cafe, Weinmarkt 10
Neithausen	Kleiner Schrannensaal
Neudorf/Hermannstadt	Goldene Rose, Marktplatz 4
Neustadt/Burzenland	Goldenes Lamm, Lange Gasse 26/28
Nußbach	Zur Schleuse, Dr.-Martin-Luther-Str. 16
Petersberg	Zum Koppen, Segringer Straße 38
Probstdorf/Harbachtal	Meiser's Cafe, Weinmarkt 10
Reußmarkt	Weißes Ross, Steingasse 12
Rosenau	Weib's Brauhaus, Untere Schmiedgasse 13
Rothbach	Meiser's Café, Weinmarkt 10
Schirkanyen	Restaurant Piazza, Segringer Straße 8
Schönau	Schrebergarten Mathias Werder vis-à-vis Krankenhaus
Schönberg	Goldner Hirsch, Weinmarkt 6
Schorsten	Meiser's Cafe, Weinmarkt 10
Seiden	Zum Wilden Mann, Wörnitzstraße 1
Tartlau	Blauer Hecht, Schweinemarkt 1
Trappold	Goldner Hirsch, Weinmarkt 6
Waldhütten	Goldene Rose, Marktplatz 4
Weidenbach	Weißes Ross, Steingasse 12
Weißkirch/Schäßburg	Zur Schleuse, Dr.-Martin-Luther-Str. 16
Wolkendorf	Dinkelsbühler Hof, Ellwanger Str. 5
Zeiden	Dinkelsbühler Hof, Ellwanger Str. 5



ZUM GELEIT

Sehr geehrte Gäste, liebe Landsleute,

Dinkelsbühl, die Stadt, die uns seit Jahrzehnten mit herzlicher Gastfreundschaft empfängt, hat auch 2018 über die Pfingstfeiertage ihre Tore weit geöffnet, um uns wieder einen unvergesslichen Heimattag in der uns vertrauten Umgebung zu ermöglichen!

Wir freuen uns sehr, an diesem Heimattag den Ministerpräsidenten unseres Patenlandes NRW, Armin Laschet, und den Ministerpräsidenten des Freistaates Bayern, Dr. Markus Söder, begrüßen zu dürfen! Dr. Bernd Fabritius wird zum ersten Mal als Beauftragter der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten dabei sein.

„Kultur schafft Heimat und Zukunft“ ist das diesjährige Motto, mit dem wir den Begriff Heimat wieder in den Fokus rücken! Auf Heimatbewusstsein und Heimatverbundenheit basieren Identität, Lebensqualität und Zukunftsvisionen. Gemeinsames Erleben der Kultur in ihrer Vielfalt und Schönheit schafft Verbundenheit und Heimatgefühl. Damit wird die Gemeinschaft gefördert und die eigene Identität und Zukunftsvision gestärkt. Liebe Gäste aus aller Welt, Sie sind unserer Einladung gefolgt, um unseren Heimattag zu besuchen und um Verwandte und Freunde zu treffen! Es erwartet Sie ein abwechslungsreiches Programm, das vom Landesverband Bayern mitgestaltet wird. Bewundern Sie die Talente unserer Jüngsten oder die Darbietungen der SJD, die eine tragende Rolle am Heimattag spielt! Besuchen Sie die Brauchtumsveranstaltung! Rufen Sie sich traditionelle siebenbürgisch-sächsische Handwerkskunst in Erinnerung! Verfolgen Sie die Vorträge der Kulturpreisträger Michael Markel und Prof. Dr. Horst Schuller! Beteiligen Sie sich an der Podiumsdiskussion! Besuchen Sie das Festzelt oder die Tanzveranstaltungen im Schranrensaal! Vergessen Sie aber nicht, die siebenbürgisch-sächsischen Spezialitäten auf dem Siebenbürger Markt zu genießen!

Ein herzliches Danke geht an all diejenigen, die für einen reibungslosen Ablauf unseres Heimattages sorgen. Ihnen wünsche ich ebenso wie allen Besuchern schöne Tage in unserer Partnerstadt Dinkelsbühl.

Herta Daniel
Bundesvorsitzende

WILLKOMMENSGRUSS
ZUM HEIMATTAG DER
SIEBENBÜRGER SACHSEN
AN PFINGSTEN 2018

„Kultur schafft Heimat und Zukunft“, so das Motto des diesjährigen Pfingsttreffens der Siebenbürgen Sachsen vom 18. bis zum 21. Mai.

Liebe Gäste aus nah und fern,

herzlich willkommen in Ihrer „Pfingstheimat Dinkelsbühl“.



Beim alljährlichen Treffen an den Pfingstfeiertagen wird es für Sie ein Wiedersehen mit Freunden, Verwandten und Bekannten geben. Musik- und Tanzveranstaltungen, gemeinsamer Sport, Vorträge, Lesungen, Ausstellungen, Gottesdienste, Diskussionen und die Gedenkfeiern sowie der große Trachtenumzug bieten die Gelegenheit, Erinnerungen auszutauschen, Neues zu erfahren und gemeinsam in die Zukunft zu blicken. Dinkelsbühl ist dabei nicht nur Veranstaltungsort, sondern gibt Ihnen gerne auch das Gefühl von Heimat und Zukunft, denn wir sind über die Gastgeberstadt hinaus auch Partner und Freunde. Dinkelsbühl spiegelt zudem hervorragend Heimat und Zukunft wieder, denn Dinkelsbühl ist historisch mittelalterlich, aber auch modern und innovativ.

Wir freuen uns, dass das Pfingsttreffen in unserer Stadt ist.

Es ehrt uns sehr, dass der bayerische Ministerpräsident Dr. Markus Söder zu der Eröffnung des Heimattages am Samstag nach Dinkelsbühl kommt und eine Festrede hält. Ebenso freut es uns, als Ehrengast in unserer Stadt am Sonntag den Ministerpräsidenten von Nordrhein-Westfalen begrüßen zu dürfen. Herr Armin Laschet wird bei der Kundgebung vor der Schranne eine Festrede halten.

Als Oberbürgermeister der Stadt Dinkelsbühl grüße ich Sie als unsere Freunde und Partner, wünsche ein harmonisches Gelingen der Festtage, einen angenehmen Aufenthalt und viel Freude beim Wiedersehen.

A handwritten signature in blue ink that reads "Christoph Hammer". The signature is written in a cursive, flowing style.

Dr. Christoph Hammer,
Oberbürgermeister
der Großen Kreisstadt Dinkelsbühl

April 2018

HINWEISE

Gestaltung des Heimattages:

Landesverband Bayern des Verbandes der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V., unterstützt von der Bundesgeschäftsstelle, der Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland (SJD), den Fachreferaten Organisation Heimattag und Kultur sowie der Gemeinschaft Evangelischer Siebenbürger Sachsen und Banater Schwaben im Diakonischen Werk der EKD e.V.
Koordination: HORST WELLMANN

Festkanzlei

Rathaus, Segringer Straße 30

Samstag-Sonntag 8-18 Uhr
Montag 8-12 Uhr

Infostand: *Am Weinmarkt vor der Schranne und Sparkasse*, Samstag-Sonntag, 9-18 Uhr. Infos zum Heimattag und Verband, Informationsmaterial, Andenken, Publikationen u.v.m.

Kontakt- und Informationsstände:

Im *Foyer der Schranne*, Samstag-Sonntag von 9.00-18.00 Uhr:

- das Siebenbürgen-Forum des DFDR,
- die Stiftung Kirchenburgen,
- die Michael Schmidt Stiftung und die
- Carl Wolff Gesellschaft (CWG). Sie informiert am Samstag, 14.00-18.00 Uhr, auch im *Kleinen Schrannensaal*.

Gedenkbücher liegen in der Dreikönigskapelle neben dem Segringer Tor auf. Sonntag: 10-13 und 15-18 Uhr

Umkleidemöglichkeiten für TrachtenträgerInnen gibt es in der Dreifachturnhalle, Ulmer Weg 6. Kleidungsstücke, Schirme etc. kann man in der Festkanzlei im Rathaus abgeben.

Ordnungsdienst: Die Ordner tragen blau-rote Armbinden.

Unterkünfte vermittelt: Touristik Service, Altrathausplatz 14, Tel.: (09851) 902-440, Mail: touristik.service@dinkelsbuehl.de.

Haus der Geschichte, Altrathausplatz 1

Ermäßigter Eintritt von 2,00 € für Heimattagsbesucher



Das Kulturprogramm wird gefördert durch
**Bayerisches Staatsministerium für
Familie, Arbeit und Soziales**



Zukunftsministerium

Was Menschen berührt.

AUSSTELLUNGEN UND VERKAUF

Samstag und Sonntag, 9.00 bis 19.00 Uhr

- Evangelisches Gemeindehaus St. Paul**, Nördlinger Straße 2
- „*Mir sen mir*“. Der Landesverband Bayern und seine Gliederungen. 2. Stock
- Buchausstellung mit Verkauf „*Buchversand Südost*“. 1. Stock

Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Straße 6

- Siebenbürger Markt mit siebenbürgischen Spezialitäten
- *RADUtopia*. Ausstellung RADU-ANTON MAIER. Kunstgewölbe
- *Farb-Rendezvous*. Ausstellung der Künstlergruppe tri-art: CARMEN-MARIA JUNG, ANJA KARRES, SUSANNE KARRES
- *Traditionelle Handwerkskunst trifft auf moderne Technik*. Konzertsaal und Stände vor dem Eingang zum Spitalhof

Haus der Geschichte Dinkelsbühl, Altrathausplatz 14

- *Doppelausstellung*: DIETMAR SCHUSTER, Skulpturen – DEAN WILLIAMS, Gemälde

Katholisches Pfarrzentrum, Kirchhöflein 1, neben Münster

- *Aus den Karpaten auf die Berge der Welt*. Fotos von REINHOLD KRAUS. Ausstellung des DAV, Sektion Karpaten
- Buchverkauf: Arbeitskreis für Sb. Landeskunde, KATHARINA GABBER, IOANA HEIDEL, HERBERT LIESS und MALWINE MARKEL
- Siebenbürgische Trachten, Stickmotive, Kunstgewerbe von Siebenbürgisch-Deutsches Heimatwerk, „100 % SOX“, „Fans Unlimited“, „Flitterkränze“, UTE LÄUFER, GERDA POPA, Kunstschmied THELLMANN und GERDA WELLMANN
- CDs von MANFRED UNGAR, Postkarten von ELKE FLEPS
- Siebenbürgischer Schmuck von Silberschmied ALEXANDER LANGER und Goldschmied RICHARD LORENZ

Siebenbürgisches Dorf beim Festzelt auf dem Schießwasen

- Siebenbürgische Spezialitäten, deftig bis süß, ab Freitagabend
- Samstag ab 10.00 Uhr. Baumstriezelschule. Die Teilnahme ist nur mit Voranmeldung möglich
- Sonntagnachmittag für Kinder mit Hüpfburgen, Basteln, Glitzertattoos und verschiedenen Spielen

Liebe Gäste unseres Heimattages!

Bekennnis zur Gemeinschaft heißt auch Beitritt zum Verband der Siebenbürger Sachsen. Nur mit Ihrer Hilfe können wir Probleme lösen, die uns alle gemeinsam angehen.

Familienmitglieder (Ehegatten und Kinder im Sinne des Kindergeldgesetzes) können beitragsfrei Mitglieder werden.

Jugendliche unter 27 Jahren können Mitglieder der „Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland“ (SJD) werden.

Beratung und Beitrittserklärungen erhalten Sie in der Festkanzlei und am Informationsstand vor der Schranne.

JUGENDZELTPLATZ UND FESTZELT

Zeltplatz

Am Bahndamm an der Luitpoldstraße – siehe Stadtplan in der Mitte des Heftes – befindet sich der Zeltplatz für Autoschläfer und Jugendliche mit eigenem Zelt. Er wird von der Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland (SJD) betreut.

Verantwortlich: TANJA THOT, ANDREA WAGNER, BERND BREIT, RONNY GABEL

Übernachtungsgebühr für die gesamte Zeit des Heimattages:

- 35,00 € plus Festabzeichen zu 10,00 € je Person

- Für Verbandsmitglieder 20,00 € plus Festabzeichen zu 10,00 €/Person – sie erhalten einen Gutschein im Wert von 2,00 €.

Müllkaution: 10 € pro Person sind zu entrichten, die bei Abgabe des Müllsacks erstattet werden.

Im Bereich des Festzeltes wie auch in ganz Dinkelsbühl sind Abfälle und Müll ausschließlich in den dazu bereitgestellten Mülltonnen zu entsorgen.

Festzelt und Siebenbürgisches Dorf

Beide stehen auf dem „Schießwasen“, Von-Raumer-Straße – siehe Stadtplan in der Mitte des Heftes.

Verantwortlich: INGWELDE JUCHUM (SJD), ERHARD BARTESCH

Eintritt: Festabzeichen zu 10,00 € – Verbandsmitglieder erhalten einen Gutschein im Wert von 2,00 €.

Zusätzlicher Eintritt für Tanzveranstaltungen im Festzelt: Freitag 18,00 €, Samstag und Sonntag je 5,00 €.

Das Parken und Übernachten im PKW beim Festzelt und in den anliegenden Straßen ist gemäß Straßenverkehrsordnung nicht gestattet.



Siebenbürgisch-Sächsische Jugend in
Deutschland (SJD)

Ich gehör' dazu! Du auch?

Deine Meinung ist uns wichtig!

Mach mit und gestalte die
Zukunft der SJD!

Nimm jetzt an unserer Umfrage teil!

QR-Code scannen und loslegen.



FREITAG, 18. MAI 2018

- 20.00 - TANZVERANSTALTUNG
 1.00 Uhr Willkommensparty mit der **Highlife Band** –
 Gastauftritt **JÜRGEN DREWS** (siehe Anzeigen auf
 Seite 20). Einlass ab 19.00 Uhr
Festzelt auf dem „Schießwasen“

SAMSTAG, 19. MAI 2018

SPORTTURNIERE DER JUGEND

- 8.00 - **Fußball:** *TSV-Sportplatz, Alte Promenade*
 18.30 Uhr Verantwortlich: **TOBIAS KREMPELS**
 8.00 - **Tennis:** *TSV-Tennisplätze, Alte Promenade*
 18.00 Uhr Verantwortlich: **LEONTE-IONEL POP**
 9.00 - **Volleyball:** *Dreifachturnhalle, Ulmer Weg*
 18.00 Uhr Verantwortlich: **ASTRID WEBER, CHRISTIAN PEPPEL,**
MARTIN RÄTSCHER

Siegerehrung im Anschluss an die Turniere

Musiksession 12.00-19.00 Uhr, *Skaterplatz*

Verantwortlich: **ERHARD FRITSCH, HANS-JÜRGEN GABER**

9.00 Uhr **ERÖFFNUNG DER AUSSTELLUNGEN UND
 VERKAUFS-AUSSTELLUNGEN**

Aus den Karpaten auf die Berge der Welt. Fotos
 von **REINHOLD KRAUS**. Ausstellung DAV / Karpaten
 Einführung: **REINHOLD KRAUS**, Vorsitzender des
 DAV, Sektion Karpaten

Buchpräsentation von Neuerscheinungen durch
 Dr. **INGRID SCHIEL**, Geschäftsführerin des Sieben-
 bürgen-Institutes an der Uni Heidelberg

Verkaufs- und Infostände

- Bücher des Arbeitskreises für Siebenbürgische
 Landeskunde, von **KATHARINA GABBER, IOANA HEI-
 DEL, HERBERT LIESS** und **MALWINE MARKEL**
- Siebenbürgisch-Deutsches Heimatwerk
- Goldschmied **RICHARD LORENZ** und Silberschmied
ALEXANDER LANGER
- Trachten und Kunstgewerbe: **UTE LÄUFER, GERDA
 POPA**, „Flitterkränze“, Kunstschmied **THELLMANN,**
GERDA WELLMANN
- Postkarten von **ELKE FLEPS**, CDs **MANFRED UNGAR**
- Siebenbürgische Fanartikel von „Fans Unlimited“
 und „100 % Sox – hier tust Du Dich an“
Katholisches Pfarrzentrum, Kirchhöflein 1

AUSSTELLUNGSERÖFFNUNGEN

- 9.30 Uhr - **Mir sen mir.** Der Landesverband Bayern und seine Gliederungen. Dokumentationsausstellung
Einführung: WERNER KLOOS, Vorsitzender des Landesverbandes Bayern
- Buchausstellung mit Verkauf des **Buchversand Südost** (siehe Anzeige Seite 23)
Evangelisches Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2, 1. und 2. Stock
- 9.50 Uhr **RADUtopia. Kunstaussstellung Radu-Anton Maier**
Einführung: HANS-WERNER SCHUSTER, Kulturreferent
Kunstgewölbe, Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6
- 10.10 Uhr **Traditionelle Handwerkskunst trifft auf moderne Technik.** Ausstellung zum Staunen und Anfassen
Einführung: ROSWITHA KEPP
CHRISTA WANDSCHNEIDER
Konzertsaal und vor dem Eingang zum Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6
- 10.30 Uhr **Farb-Rendezvous** der **Künstlergruppe tri-art:**
CARMEN-MARIA JUNG, ANJA KARRES, SUSANNE KARRES
Einführung: HANS-WERNER SCHUSTER, Kulturreferent
Ehemaliges Museum im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Straße 6
- 10.30 Uhr **12 Apfelbäumchen für ein klares Wort**
Mitwirkung: Pfr. Dr. STEFAN COSOROABĂ, Referent für Institutionelle Kooperation der EKR
HERTA DANIEL, Bundesvorsitzende
Prof. Dr. BERTHOLD KÖBER, Vorsitzender der Gemeinschaft ev. Siebenbürger Sachsen und Banater Schwaben im Diakonischen Werk der EKD
GEORG SCHUSTER, Vorsitzender Kreisgruppe Dinkelsbühl – Feuchtwangen
Dekan ULAND SPAHLINGER, Evang.-Lutherisches Dekanat Dinkelsbühl
Alte Promenade, Wiese hinter der Gedenkstätte
- 10.00 Uhr **Baumstriezelschule.** Die Teilnahme ist nur mit Voranmeldung möglich
Leitung: NATALIE BERTLEFF
Siebenbürgisches Dorf/Festzelt, Von-Raumer-Straße
- 11.00 Uhr ERÖFFNUNG DES HEIMATTAGES
Eröffnung: WERNER KLOOS, Vorsitzender des Landesverbandes Bayern
Ansprache: Dr. CHRISTOPH HAMMER, Oberbürgermeister der Stadt Dinkelsbühl
Festrede: Dr. MARKUS SÖDER, MdL, Ministerpräsident des Freistaates Bayern
Ehrungen
Grußworte

Mitwirkung: **Dinkelsbühler Marketenderin** mit **Solotrompeter** der **Dinkelsbühler Knabenkapelle**
Transylvania SAXOphoNES
Leitung: PATRICK FIXMER
Moderation: NADINE KONNERTH-STÄNILĂ
RAINER KLOOS
Schrannen-Festsaal

12.00 - **Euer Sächsesch Radio Transsylvania International**,
18.00 Uhr <http://rti-radio.de>, bietet Partytime & Liveprogramm
Altrathausplatz

13.00 Uhr REINHOLD KRAUS: **Aus den Karpaten auf die Berge der Welt**. Multimediashow, DAV Sektion Karpaten
Kleiner Schrannensaal

13.30 Uhr PLATZKONZERT *vor der Schranne*
Siebenbürger Blaskapelle Augsburg e.V.
Leitung: SIEGFRIED KREMPELS

14.00 Uhr UNSER NACHWUCHS PRÄSENTIERT SICH
Leitung: NATALIE BERTLEFF, TANJA SCHELL
Moderation: NATALIE BERTLEFF; PATRICK WELTHER
Schrannen-Festsaal

14.00 Uhr KULTURPREISTRÄGER 2018
- MICHAEL MARKEL: „Wohin es führt, woher wir gekommen“. Siebenbürgen in der Gegenwartsliteratur
- Prof. Dr. HORST SCHULLER: „Wörter auf Wanderschaft“. Eine unterhaltsame Spurensuche von Hanklich zu Kartschunekokesch und Prikulitsch
Ev. Gemeindehaus, *Nördlinger Straße 2, 2. Stock*

14.00 Uhr **Sehnsucht nach der alten Heimat. Film** von JESSICA KLEIN mit anschließender **Diskussion**: JESSICA KLEIN, RAINER LEHNI, JACQUELINE MELZER
Konzertsaal, Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Straße 6

14.00 Uhr VORTRAGSREIHE der CWG (siehe Anzeige S. 19)

14.15 Uhr Arbeitsgruppen stellen ihre Projekte vor

15.15 Uhr Buchvorstellung mit Lesung: „Carl Wolff“ von Dr. Michael Kroner

15.45 Uhr Die Siebenbürgische Stiftung und ihre Projekte

16.30 Uhr Siebenbürgisches Kulturzentrum Schloss Horneck.
Bericht zur aktuellen Situation

17.00 Uhr Aussprachen, Diskussionen, Abschluss
Kleiner Schrannensaal

15.00 Uhr **Karpatenblech** lässt es scheppern
Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Straße 6

16.00 Uhr BRAUCHTUMSVERANSTALTUNG
„Hier, eh, det Mariechen dånzt!“
Mitwirkung: Schauspielgruppe des Kreisverbandes
des Nürnberg
Text, Regie: DORIS HUTTER
Schranken-Festsaal

18.00 Uhr KONZERT
Mitwirkung: **Siebenbürgische Kantorei**
BETTINA WALLBRECHT, Sopran
CHRISTOPH REICH, Bariton
LISA KONNERETH, Querflöte
MANUEL KONNERETH, Trompete
INGRID HAUSL, Fagott
LAURA MARINOVICI, Klavier
SEBASTIAN HAUSL, Percussion
Leitung: ANDREA KULIN; Prof. HEINZ ACKER
St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße

19.00 - TANZVERANSTALTUNGEN
1.00 Uhr *Schranne*: **Siebenbürger Blaskapelle Augsburg**
Leitung: SIEGFRIED KREMPELS
Festzelt: **Schlager Taxi** – Gastauftritt: **AGATHA SINGER** (siehe Anzeigen S. 21-22)

SONNTAG, 20. MAI 2018

8.00 Uhr EINLÄUTEN DES HEIMATTAGES
durch HANS JÜRGEN LITSCHEL und ALFRED DEPPNER

9.00 Uhr PFINGSTGOTTESDIENST
Predigt: Dekan ULAND SPAHLINGER
Liturg: Pfr. HANS SCHNEIDER
Lesung: JULIA DENDÖRFER
Musik: **Siebenbürgische Kantorei**
Leitung und Orgel: ANDREA KULIN
St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße

9.30 Uhr AUFSTELLUNG DES TRACHTENUMZUGES
Verantwortlich: INES WENZEL, DR. ANDREAS ROTH,
MICHAEL KONNERETH, RAINER LEHNI, MARK PENKERT
Auf der Bleiche und Dr.-Martin-Luther-Straße

10.30 Uhr TRACHTENUMZUG (**Wegführung auf Seite 16-17, Reihenfolge der Gruppen auf Seite 14-15, 18**)
Moderation: INES WENZEL, HELGE KREMPELS

11.30 Uhr KUNDGEBUNG *vor der Schranne*
Pfingstgruß: Pfr. Dr. STEFAN COSOROABĂ, Referent
für Institutionelle Kooperation der EKR
Choral (**Text auf Seite 13**)

Ansprachen: HERTA DANIEL, Bundesvorsitzende
ARMIN LASCHET, MdL, Ministerpräsident des Landes NRW
Dr. BERND FABRITIUS, Beauftragter der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten
Siebenbürgenlied – Deutschlandlied (**Text S. 13**)
Begleitung: **Siebenbürger Blaskapelle Landshut**
Leitung: OTTO WELLMANN

12.00 - **Euer Sächsesch Radio Transsylvania International**
18.00 Uhr <http://rti-radio.de> bietet Partytime & Liveprogramm.
Da dürft Ihr auch das Radiomachen ausprobieren
Altrathausplatz

12.30 PLATZKONZERT *vor der Schranne*
Vereinigte Siebenbürger Blaskapellen in Bayern
Leitung: HERMANN MATTES, HARRY LUTSCH

MUSIK ZUM MITTAGSTISCH

13.00 Uhr *Schranne:* **Siebenbürger Blaskapelle Landshut**
Leitung: OTTO WELLMANN

14.00 Uhr *Spitalhof:* **Siebenbürger Blaskapelle Schorndorf**
Leitung: GÜNTER MACHAU

14.00 Uhr *Festzelt:* **Neppendörfer Blasmusikkapelle**
Leitung: KURT MÜLLER

13.00 Uhr **Singen mit Frau Hätschempätsch.** Ein siebenbürgisch-sächsisches Mitmachkonzert mit INGRID und SEBASTIAN HAUSL

Leitung: NATALIE BERTLEFF, TANJA SCHELL, SJD
Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6

13.30 Uhr RECHTSBERATUNG
Dr. JOHANN SCHMIDT, Rechtsreferent des Verbandes
Rathaus, Sitzungssaal 2. Stock, Segringer Straße 30

14.00 Uhr AUS TRADITION UND LIEBE ZUM TANZ
Volkstanzveranstaltung der SJD (entfällt bei Regen)
Leitung: JENNIFER BRUSCH

14.00 Uhr Aufmarsch & gemeinsamer Tanz *vor der Schranne*
mit **Siebenbürger-Banater Blaskapelle Ingolstadt**
dirigiert von HERMANN MATTES

14.30 Uhr Einzeldarbietungen
Vor der Schranne
Moderation: JACQUELINE MELZER & ROBIN BARTESCH
Altrathausplatz
Moderation: KATHRIN KEPP & MATTHIAS FLEPS

14.00 Uhr AUTORENLESUNG IRIS WOLFF und HELLMUT SEILER
Einführung: GEORG AESCHT
Ev. Gemeindehaus, Nördlinger Straße 2, 2. Stock

15.30 Uhr **BUCHVORSTELLUNGEN** Michael Schmidt Stiftung
„Zwischen den Welten“ und „Deutsch-Kreuz“
Mitwirkung: RUXANDRA HUREZEAN, Autorin
CHRISTEL UNGAR-ȚOPESCU, Chefredak-
teurin Akzente-Sendung, TVR
GEORG AESCHT, Literaturkritiker
Ev. Gemeindehaus, Nördlinger Straße 2, 2. Stock

16.00 Uhr Die **Siebenbürger Musikanten Heidenheim e.V.**
spielen auf
Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Straße 6

17.00 Uhr **PREISVERLEIHUNGEN**
Siebenbürgisch-Sächsischer Jugendpreis 2018
an: DR. DR. GERALD VOLKMER
Laudatio: BETTINA MAI
Siebenbürgisch-Sächsischer Kulturpreis 2018
an: MICHAEL MARKEL
Prof. Dr. HORST SCHULLER
Laudatio: Dr. PETER MOTZAN
Musik: LISA KONNERTH, Querflöte
MANUEL KONNERTH, Trompete
ANDREA KULIN, Orgel
St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße

TANZVERANSTALTUNGEN
18-1 Uhr *Festzelt:* **Franz Schneider Band** – Gastauftritt
Sunrise (siehe Anzeigen Seite 22)
19-1 Uhr *Schranne:* **TOP 40** (siehe Anzeige Seite 21)

18.45 Uhr Midissage der **Doppelausstellung DITMAR SCHUS-
TER & DEAN WILLIAMS**
Einführung: INGRID METZNER, Leiterin des Hauses
der Geschichte Dinkelsbühl
Haus der Geschichte Dinkelsbühl, Altrathausplatz 1

19.00 Uhr **OPEN AIR**
Musik zum Zuhören und Mitsingen mit: MICHAEL
ALTMANN, ERNST ELSNER, JÜRGEN FILFF, MICHAEL HEN-
NING, FABIAN KLOOS, OLIVER LEDERER, JACQUELINE
MELZER, MELANIE PAULI, DR. ANDREAS ROTH, CHRIS-
TOPHER SCHULLER
Leitung: Dr. ANDREAS ROTH
Vor der Schranne (bei Regen Schranken-Festsaal)

21.15 Uhr **AUFSTELLUNG FACKELZUG** *vor der Schranne*
Verantwortlich: RAINER LEHNI, DR. ANDREAS ROTH

22.00 Uhr **FEIERSTUNDE** *an der Gedenkstätte*
(bei Regen *in der St.-Pauls-Kirche* um **21.30 Uhr**)
Ansprache: CHRISTA WANDSCHNEIDER
Großer Zapfenstreich **Knabenkapelle Dinkelsbühl**

MONTAG, 21. MAI 2018

9.30 Uhr PODIUMSDISKUSSION

Zwischen Toleranz und Extremismus – Demokratie bei den Siebenbürger Sachsen

Teilnehmer: - Dr. BERND FABRITIUS, Beauftragter der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten
- Pfr. Dr. STEFAN COSOROABĂ, EKR-Referent für Institutionelle Kooperation
- Hon.-Prof. Dr. KONRAD GÜNDISCH, Vorsitzender des Trägervereins Siebenbürgisches Kulturzentrum Schloss Horneck
- CHRISTL UNGAR-ȚOPESCU, Chefredakteurin der deutschsprachigen Sendung „Akzente“ von TVR
- Dr. ANDREAS ROTH, Bundesjugendleiter

Moderation: ROBERT SCHWARTZ, Leiter Rumänien-Redaktion der Deutschen Welle

Schrannen-Festsaal

SCHLUSSWORT *im Schrannen-Festsaal*

HERTA DANIEL, Bundesvorsitzende

HOLZFLEISCHESSEN **Neu!!!** *im Spitalhof Neu!!!*

Helft uns helfen



Das Sozialwerk der Siebenbürger Sachsen, 1986 als eingetragener Verein gegründet, setzt die Arbeit des seit 1952 bestehenden Sozialreferats der Landsmannschaft fort. Es dient gemeinnützigen und mildtätigen Zwecken und fördert die sozialen und kulturellen Belange der Siebenbürger Sachsen.

Deshalb bitten wir Sie herzlich:

Helfen auch Sie zu helfen

mit Ihrer steuerlich begünstigten Spende!

Sozialwerk der Siebenbürger Sachsen e.V.

Stadtsparkasse München

BIC: SSKMDEMM

IBAN: DE38 7015 0000 0907 1333 00

CHORAL

Großer Gott, wir loben dich,
Herr, wir preisen deine Stärke.
Vor dir neigt die Erde sich
Und bewundert deine Werke.
Wie du warst vor aller Zeit,
So bleibst du in Ewigkeit.

Alles, was dich preisen kann,
Cherubim und Seraphinen,
Stimmen dir ein Loblied an,
Alle Engel, die dir dienen,
Rufen dir stets ohne Ruh:
Heilig, heilig, heilig! zu.

SIEBENBÜRGEN-LIED

Text: Leopold Maximilian Moltke

Musik: Johann Lukas Hedwig

Siebenbürgen, Land des Segens,
Land der Fülle und der Kraft,
mit dem Gürtel der Karpaten
um das grüne Kleid der Saaten,
Land voll Gold und Rebensaft.

Siebenbürgen, Meeresboden
einer längst verfloss'nen Flut;
nun ein Meer von Ährenwogen,
dessen Ufer, waldumzogen,
an der Brust des Himmels ruht!

Siebenbürgen, süße Heimat,
unser teures Vaterland!
Sei begrüßt in deiner Schöne,
und um alle deine Söhne
schlinge sich der Eintracht Band.

DEUTSCHLANDLIED

Text: Hoffmann von Fallersleben

Musik: Joseph Haydn

Einigkeit und Recht und Freiheit
Für das deutsche Vaterland!
Danach lasst uns alle streben
Brüderlich mit Herz und Hand!
Einigkeit und Recht und Freiheit
Sind des Glückes Unterpfand.
Blüh' im Glanze dieses Glückes,
Blühe, deutsches Vaterland!

TRACHTENUMZUG

Moderation: INES WENZEL, HELGE KREMPELS

*Bleiche, Dr.-Martin-Luther-Straße, Weinmarkt, Marktplatz,
Nördlinger Straße, Wethgasse, Lange Gasse, Bauhofstraße,
Obere Schmiedgasse, Dr.-Martin-Luther-Straße, Weinmarkt*

- 1 Bundesjugendleitung SJD Dr. ANDREAS ROTH
2 Sächsische Volkstanzgruppe der BIANKE GRECU
Brukenthalschule Hermannstadt

Österreich

- 3 Volkstanzgruppe der Siebenbürger Sachsen in Wels
Dr. CHRISTIAN SCHUSTER, GERHARD WINKLER
4 Siebenbürger Jugend Traun & STEFAN ROTH
Alte Jugend Traun DIETMAR LINDERT
5 *Dinkelsbühler Knabenkapelle* HERBERT MATERNA

Landesverband Bayern

- 6 Kreisgruppe (KG) Waldkraigau KURT ZIKELI
7 KG Weißenburg-Gunzenhausen RENATE FRONIUS
8 Siebenbürgisch-Sächsische Tanzgruppe Aschaffenburg
ANNA KRECH, JÜRGEN HUPRICH
9 KG Bad Tölz – Wolfratshausen USCHY MEYNDT
10 Tanzgruppe München der Sathmarer Schwaben
CORNELIA PERECSENYI
11 Siebenbürgische Jugendtanzgruppe (JTG) München
MARTINA SCHORSTEN, MONIKA THIESS
12 *Siebenbürger Blaskapelle Augsburg e.V. &
Original Siebenbürger Blaskapelle München*
Ltg. G. WEBER, W. SPIELHAUPTER; Dir. SIEGFRIED KREMPELS
13 KG Augsburg HELMUT SCHWARZ
14 Kreisverband (KV) der Siebenbürger Sachsen Nürnberg
ANNETTE FOLKENDT, GERLINDE ZAKEL
15 Tanzgruppe der Siebenbürger Sachsen Nürnberg
ROSWITHA BARTHEL, ANNEKATRIN STREIFERT
16 JTG der Siebenbürger Sachsen Nürnberg KATHRIN KEPP
17 Siebenbürgische JTG Herzogenaurach BRIGITTE KREMPELS
18 Siebenbürgische Nachbarschaft Schwabach
ROSWITHA KEPP
19 Siebenbürgische Nachbarschaft Roßtal HANS STÜHLER
20 *Siebenbürger-Banater Blaskapelle Ingolstadt*
HERMANN MATTES
21 KG Ingolstadt MANFRED BINDER
22 Kindertanzgruppe Ingolstadt GERDA KNALL, ANITA MOOSER
23 Schüler- und Jugendtanzgruppe Ingolstadt INGRID MATTES
24 Volkstanzgruppe Ingolstadt
CHRISTA BOTTAR, MONIKA TONTSCH
25 KG Neuburg an der Donau WERNER GOTTSCHLING
26 KG Rosenheim VOLKMAR KRAUS
27 *Blaskapelle Landshut* OTTO WELLMANN
28 KG Landshut MARTIN MOLNAR
29 KG Dinkelsbühl – Feuchtwangen
NATALIE HENNING, ANITA SCHULLER

- 30 KG Traunreut RICHARD SCHNEIDER
 31 KG Regensburg JOHANN UMBERATH
 32 *Blaskapelle der Siebenbürger Sachsen Regensburg*
 WILHELM ROTHMANN

Schäßburger Raum

- 33 Heimatortsgemeinschaft (HOG) Keisd MICHAEL FILP
 34 HOG Groß-Alisch WILHELM PAUL
 35 HOG Weißkirch ROTRAUD BEER, FRANZ SCHUFFERT
 36 HOG Trappold MICHAEL ALBERT
 37 HOG Denndorf MICHAEL GUNNESCH
 38 Trachtengruppe Waldhütten HANS SCHOBEL
 39 HOG Zuckmantel DIETMAR WAGNER
 40 HOG Zendersch e.V.

I. LITSCHEL, E. SCHUSTER, R. JAKOBI, R. KONYEN

Repser und Fogarascher Land

- 41 HOG Hamruden GERHARD HALLAS
 42 HOG Felmern ILSE WELTHER
 43 HOG Stein WERNER KELLNER
 44 HOG Galt e.V. ERIKA SCHMIDT
 45 Heimatverein Deutsch-Kreuz e.V. JOHANN HELLWIG
 46 Trachtengruppe Radeln ROSWITHA LEDERER
 47 HOG Meschendorf e.V. MARIANNE THEIL

Landesgruppe Hessen

- 48 KG Kassel – Nordhessen MICHAEL THEUERKAUF

Landesgruppe Baden-Württemberg

- 49 *SBS-Youngsters-Band Sachsenheim* WALTER THEISS
 50 Siebenbürgische Kinder- und Jugendtanzgruppe Sach-
 senheim INGRID SCHUSTER, HILDEGARD & HELMUTH FRANK
 51 JTG Biberach ASTRID GÖDDERT, CARINA LUDWIG
 52 KG Biberach MATHIAS HENRICH
 53 KG Schorndorf HELGA GRAEF
 54 Siebenbürgisch-Sächsische Kinder- und Jugendgruppe
 Heilbronn STEFANIE FUSS, PETRA PROBSDORFER
 55 Siebenbürgische JTG Heilbronn

REINER ADAM, PATRICK WELTHER

- 56 KG Schwäbisch Gmünd ALBERT TERSCHANSKI
 57 KG Reutlingen – Metzingen – Tübingen ROSA SCHULZ

Unterwald

- 58 HOG Dobring LUDWIG BEEG
 59 HOG Reußmarkt JOSEF SCHENKER, SIMON SCHENKER
 60 Hamlesch e.V. STEFAN BUORTESCH, MICHAEL EBERLE,
 WILHELM FEIERABEND

- 61 Dorfgemeinschaft Weingartskirchen
 AGNETA LEISTER, MARTINA LEISTER

- 62 Trachtengruppe Rätsch E. KLEIN, Pfr. KLAUS NEUGEBOREN

Landesgruppe Nordrhein-Westfalen

- 63 Siebenbürgische JTG Wiehl-Bielstein
 BIRGIT & HORST KESSMANN
 64 KG Wuppertal WILHELM FUNK

Nordsiebenbürgen

- 65 Trachtengruppe Weillau SUSANNE FARR
 66 HOG Deutsch-Zepling THORSTEN SCHULLER



Ein **Willkommensgeschenk** – USB-Stick samt LED-Schlüsselanhänger oder eine CD – gibt es während des Heimattages am Info-Stand oder in der Festkanzlei für alle, die Mitglied werden im Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.



VERANSTALTER

Verband der Siebenbürger
Sachsen in Deutschland e.V.
Verantwortlich:
HORST WELLMANN



ÖFFENTLICHE TOILETTEN

- Schranne, Keller, Weinmarkt 7
- Festkanzlei im Rathaus, Segringer Straße 30
- Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2, 1. Stock
- Konzertsaal, Vorraum, sowie WC-Container am „Siebenbürger Markt“, Dr.-Martin-Luther-Straße 6
- Touristik Service, Altrathausplatz 14

Burzenland

- 67 Brenndorf, Heldsdorf, Honigberg, Marienburg, Neustadt,
- Nußbach, Petersberg, Rosenau, Rothbach, Schirkanyen,
83 Tartlau, Weidenbach, Wolkendorf, Zeiden

KARL-HEINZ BRENNDÖRFER, UDO BUHN

Die Burzenländer Gemeinden zeigen vereint ihre Tracht:

- junge Familien mit Kindern im Leiter- oder Bollerwagen
- nichtkonfirmierte Mädchen und Jungen in der jung-sächsischen Tracht

- Vereinigte Burzenländer Blaskapelle

Ltg. KLAUS KNORR, Dir. HERBERTH DANIEL

- konfirmierte Mädchen in der Flachstracht oder im hän-fenen Busenkittel

- konfirmierte Mädchen in der cremefarbenen Tracht mit Kopfband

- konfirmierte Mädchen in der cremefarbenen Kirchen-tracht mit Borten

- Frauen in der schwarzen Kirchentracht mit Schleierung oder Haube

- Blaskapelle Heldsdorf

HOLGER TONTSCH

- Männer in der jungsächsischen Tracht

- Männer im Burzenländer Rok und Hut

- Blaskapelle der Petersberger Nachbarschaft

Ltg. HANS JAKOB, Dir. HORST JAKOB JUN.

Harbachtal und Großschenker Raum

- 84 HOG Jakobsdorf bei Agnetheln ERWIN SCHNABEL
85 HOG Alzen HANS-MARTIN TEKESER
86 HOG Probstdorf im Harbachtal KATHARINA HÜGEL
87 HOG Schönberg e.V. INGE STÜRNER
88 HOG Hundertbücheln HERMANN ONGERT
89 HOG Mergeln HELMINE GALL, FRIEDER MÜLLER
90 HOG Kleinschenk GUIDO FRANK
91 HOG Roseln e.V. MARTIN BIERKOCH
92 HOG Großschenk SIGRID ALZNER
93 HOG Agnetheln HELGA LUTSCH

Weinland

- 94 Trachtengruppe Frauendorf MARIA THEIL
95 Siebenbürger Nachbarschaft Meschen e.V. HANS REINERTH
96 HOG Kleinschelken e.V. GEORG WEISS
97 HOG Reichesdorf EDITH HÜGEL
98 HOG Bulkesch e.V. SUNNHILD WALZER
99 HOG Schönau e.V. HANS GÄRTNER

Hermannstädter Gegend

- 100 Neppendorfer Blaskapelle KURT MÜLLER
101 HOG Michelsberg TONI-ERNST PIEDNER
102 Stolzenburger Förderverein
IRMTRAUT GIERELTH, DAGMAR KENZEL
103 HOG Großau e.V. DAGMAR BAATZ, IRMGARD VETRO
104 Trachtengruppe Neudorf bei Hermannstadt
HILDA ALBRICH
105 Reußener HOG HANNI SCHWARZ
106 HOG Großscheuern UDO MÜLLER



Carl Wolff Gesellschaft

Siebenbürgischer Wirtschaftsclub
in Deutschland e.V.

Vortragsreihe der Carl Wolff Gesellschaft am Heimattag der Siebenbürger Sachsen Pfingsten 2018, 18.-21. Mai, Dinkelsbühl

Samstag, 19. Mai, Kleiner Schrannensaal

- 14.00 Uhr: REINHOLD J. SAUER: Begrüßung und Grußworte
- 14.15 Uhr: WILHELM BEER: Arbeitsgruppen und ihre Projekte
ANDREAS BORDON PHILLIP: Arbeitsgruppe AG Agrar
JAN DE BOER: Die DN (Deutsch-Niederländische)
Agrar. Ein Vorbild für die AG Agrar?
- 15.15 Uhr: REINHOLD J. SAUER: Vorstellung der neu erschienenen Monographie „Carl Wolff“ von Michael Kroner mit anschließender Lesung durch KATHRIN DOOTZ, SJD
- 15.45 Uhr: HANS CHRISTIAN HABERMANN; HELMUTH HENSEL: Die Siebenbürgische Stiftung und ihre Projekte
- 16.30 Uhr: Siebenbürgisches Kulturzentrum Schloss Horneck (SKSH). Bericht zur aktuellen Situation und Präsentation der geplanten Meilensteine durch HERTA DANIEL, HANS GÄRTNER, Hon.-Prof. Dr. KONRAD GÜNDISCH, REINHOLD J. SAUER
- 17.00 Uhr: Abschluss, Aussprachen, Diskussionen.

Die Carl Wolff Gesellschaft ist als ein vom siebenbürgischen Unternehmertum geprägtes Netzwerk einflussreicher Leistungsträger 2010 in München gegründet worden.

Im Geiste von Dr. Carl Wolff wollen wir Geschäftsleute und Leistungsträger aus Siebenbürgen und aus Ländern, in denen Siebenbürger Sachsen beheimatet sind, miteinander verbinden und unsere gemeinsame Kultur pflegen und erhalten. Zudem soll der Europäische Gedanke gelebt werden und es sollen auch Leistungsträger und Geschäftspartner unterschiedlicher Herkunft für eine Mitgliedschaft in unserem Wirtschaftsclub gewonnen werden.

Wir sehen uns in der Tradition unserer fortschrittlichen und geschäftstüchtigen Vorfahren, die bereits im frühen Mittelalter eine freiheitlich denkende Gesellschaft von Kaufmännern und Handwerkern aufbauen konnten. Dessen bewusst, wollen wir Synergien schaffen, die uns wirtschaftlich weiter- und unsere Gemeinschaft näher zusammenbringen. Wir wollen unsere Erfahrungen und Ressourcen zur Steigerung unseres Erfolgs selbst nutzen – aber auch für andere nutzbar machen.



Die **Highlife-Band** – v. l.: **ANDREAS MINTH** (Keyboard, Akkordeon), **MICHAEL SCHNEIDER** (Gitarre, Trompete), **RICHARD HANN** (Bass), **GERHARD BAKO** (Gitarre), **ERNST ELSNER** (Schlagzeug) – ist am Freitag wieder am Start. Mit trendiger Musik und dem breit aufgestellten Repertoire wollen wir alle begeistern und für einen stimmungsvollen Abend sorgen, bis die Lichter im Zelt ausgehen. Dinkelsbühl steht für Freunde treffen, gute Laune, Musik, Sport, Kultur und Tradition. Wir freuen uns ein Stückchen dazu beizutragen und hoffen viele von Euch am 18. Mai auf der Tanzfläche zu sehen.

Nähere Infos unter: www.highlife-band.com.

- Jürgen Drews -

HEIMATTAG 2018
in Dinkelsbühl

18.05.2018

Auftritt
im Festzelt
auf dem
Schießwasen

Foto: Manfred Esser



TOP 40 – die Tanz- und Showband aus Königsbrunn/Augsburg spielt am Pfingstsonntag ab 20.00 Uhr im Schranken-Festsaal auf. **DANIEL SALMEN** (Gitarre, Tuba, Gesang), **HEINZ MAIER** (Keyboards, Akkordeon, Gesang) und **HELMUT KARLSBURGER** (Schlagzeug, Akkordeon, Gesang) – von links – begeistern mit einem breitgefächerten Repertoire und versetzen das Publikum in beste Stimmung. „Ob Ball, Hochzeit, Treffen – wir feiern gerne mit Euch, erstreckt beim Heimattag der Siebenbürger Sachsen. Auf geht’s!“ Nähere Infos unter: www.top40-musikband.de
Kontakt: Tel. / Fax: 0 82 31 / 64 02; Mobil: 01 70 / 3 57 58 65



Foto: Sabine Holoubek

Schlager-Taxi ist eine Band in der „Väter mit Ihren Söhnen“ ein Projekt gestartet haben, um dem Publikum eine schöne Zeit aus Sicht von zwei Generationen zu schenken – mit alten Hits und aktuellen Chartsongs. Ein Abend mit **Schlager-Taxi** ist wie eine Fahrt mit vielen angenehmen Zwischenstopps. Auf ihrer ersten CD „Zartbitter“ präsentiert sich die Band in einem modernen Schlagersound und hat es bis ins Programm von SWR4 geschafft. Die Mitglieder der Band (v.l.) **ROBIN BARTESCH**, **FRED ELST**, **JAN ELST**, **ERHARD BARTESCH**, sind durch die Musik und auch freundschaftlich verbunden. Weitere Infos unter: www.schlagertaxi.de.

Agatha Singer



Die aus Fogarasch stammende Schlagersängerin **AGATHA SINGER** startete 2015 ihre Solokarriere, brachte 2017 das Album „Herzweh“ auf den Markt und arbeitet zurzeit mit viel Engagement und noch mehr Herzblut an ihrem zweiten Schlager-Album.

Kontakt: agatha@gmx.de,
Tel.: 07942-6720758
www.agatha-singer.de
facebook.com/Singer.Agatha



Eine Band freut sich auf jeden Auftritt, aber am Pfingstsonntag beim Heimattag in Dinkelsbühl aufzuspielen, ist etwas Besonderes. Seit über 20 Jahren ziehen wir, die **Franz Schneider Band**, durchs Land und sind glücklich, auf eine große und treue Fangemeinde zählen zu können. Tausende Franz Schneider CDs mit Hits wie „Julia“, „Mir sen stark“ oder „Siebenbürgen“ und ausverkaufte Veranstaltungen, spornen uns an, für euch alles zu geben um euch zu begeistern. Wir freuen uns schon jetzt auf diesen Abend.

Bandbesetzung v.l.: HARALD DÖRNER, Bass, Gesang; MAX DEISENHOFER, Drums; FRANZ SCHNEIDER, Gitarre, Gesang; PETRA GEBAUER, Gesang; ANDREAS FRITZ, Keyboard, Steierische, Gesang.

Kontakt: Tel.: 0821 / 74824527, www.Franz-Schneider-Band.de.



Bereits seit 2010 begeistern die Südtiroler Musiker **ARNO ADLER** und **FLORIAN WIESER** Fans und Publikum in der Heimat.

Sunrise hat 2016 mit Erfolgsproduzent Stefan Pössnicker das dritte Album: „Irgendwann vielleicht“ veröffentlicht sowie drei Single-Auskopplungen daraus. „Sag mir noch einmal ich liebe Dich“ belegte den 1. Platz in diversen Hitparaden – auch in Deutschland.

Mehr unter: sunrise-musik.com.

Die Buchausstellung im Evangelischen Gemeindehaus 1. Stock ist für Sie am Sa. und So. von 9-19 Uhr geöffnet.



Georg Gerster und Martin Rill
Einblicke ins Zwischenkokegebiet

SIEBENBÜRGENBUCH

Einblicke ins Zwischenkokegebiet

Hg. Martin Rill, Georg Gerster

Hardcover, 324 Seiten,
800 Farbabbildungen,
1 Übersichtskarte,
36 Ortsgrundrisse

In großer Auswahl bieten wir Ihnen Literatur über Siebenbürgen, Sach- und Fachbücher, Bildbände, Lexika, Heimatbücher, Belletristik und Kinderbücher.

BUCHVERSAND SÜDOST Brigitte Rill, Seebergsteige 4, 74235 Erlenbach
TELEFON 0 71 32-95 11 6 - 12, (werktags von 18 - 21 h) Fax -13
E-MAIL: info@siebenbuergen-buch.de www.Siebenbuergen-Buch.de



„Der Heiligenhof“ in Bad Kissingen ist die erste Adresse für:

- Heimattortreffen
- Verbandsarbeit (Kinder- und Jugendgruppen, Blaskapellen, Chöre)
- Klassentreffen
- Familien- und Freundeskreistreffen sowie
- Seminare zur politischen und historischen Bildung.

Das Haus verfügt über 206 Betten verschiedener Kategorien und variable Gruppenräumlichkeiten. Die Preise betragen 30-55 € pro Tag und Person für Unterkunft und Verpflegung. Sonderarrangements sind möglich. Für Anfragen steht Ihnen Ihr Landsmann Gustav Binder gerne zur Verfügung. Der Heiligenhof, Alte Euerdorfer Straße 1, 97688 Bad Kissingen, Tel.: (09 71) 714 714, Mail: studienleiter@heiligenhof.de, www.heiligenhof.de

Live-Musik & Superstimmung

im Festzelt Papert am Schießwasen in Dinkelsbühl

Herzlich willkommen zum
Heimattag der Sieben-
bürgen-Sachsen,
wir freuen uns
wieder dabei
zu sein!



Es erwartet Sie:

- Imbiss & Getränkeauschank vor dem Zelt
 - Frischgezapfte Biere der Brauerei Hauf Dinkelsbühl
 - Leckere Spezialitäten von Grill, Rost und Pfanne
 - Ofenfrische Pizza
 - Brezen-Back-Station ... laufend frische Brezen!
- ... und die superlange Bar direkt an der Tanzfläche!

Sony-Boy
Papert
SEIT 1958
Festzelte

Festzelte Papert · Tel.: 09822/5777

www.festzelte-papert.de

Festzelt-Tel.: 0160/97875777 · Festzelt-Fax: 0160/97875700



Ich geh zu Mooser



Genießen Sie traditionelle siebenbürgische Spezialitäten aus handwerklichem Traditionsbetrieb. Bereits in 3. Generation!



Besuchen Sie uns auf www.sibishop.de und erleben Sie den Geschmack der Heimat!



INFORMATIONSV ERANSTALTUNG während des Heimattages im Kleinen Schranrensaal am Samstag, dem 19. Mai, ab 16.30 Uhr

Spenden auch Sie auf das Konto des Trägervereins
Siebenbürgisches Kulturzentrum „Schloss Horneck“
bei der VR Bank Dinkelsbühl eG
IBAN: DE21 7659 1000 0000 0313 13 BIC: GENODEF1DKV

Die Stiftung Siebenbürgische Bibliothek

möchte die nachhaltige Finanzierungsquelle für den dauerhaften Bestand unserer „Nationalbibliothek“, des Siebenbürgen-Instituts an der Universität Heidelberg mit Bibliothek und Archiv, in Gundelsheim werden.

Da sie keine Mitglieder hat, wendet sie sich an die gesamte Gemeinschaft, der sie letztlich dient. Um ihr Ziel zu erreichen, benötigt sie noch für einige Zeit Ihre Unterstützung, liebe Landsleute und Freunde.

Sie können mit Zuwendungen ins Vermögen, zinslosen Darlehen, Schenkungen, Vermächnissen und Erbschaften helfen. Jeder nach seinen Möglichkeiten.

Weitere Informationen auf:

www.stiftung-siebenbuergische-bibliothek.de.

Unsere Bankverbindung:

IBAN: DE75 3846 2135 0211 0290 13





Die Homepage www.siebenbuerger.de ist Portal und Treffpunkt für die Siebenbürger Sachsen und alle, die an Siebenbürgen und Rumänien interessiert sind. Das Online-Angebot des Verbandes der Siebenbürger Sachsen bietet neben den aktuellen Artikeln der **Siebenbürgischen Zeitung** auch ein durchsuchbares **Archiv** mit allen jemals erschienen Ausgaben der Zeitung, einen **Veranstaltungsüberblick**, einen **Newsletter**, **Präsenzen** aller 259 **Heimatorte** der Siebenbürger Sachsen, **Fotos**, **Videos**, historische **Tonaufnahmen** in Mundart, einen **Shop** und vieles mehr.

Lesen Sie die neusten Artikel der Zeitung mit ihrem **eBook-Reader** oder surfen Sie mit ihrem Smartphone, Tablet oder PC auf unseren Internetseiten.

Viel Vergnügen auf **Siebenbuerger.de!**

Folgen Sie uns auch auf:

[facebook.de/siebenbuerger.de](https://www.facebook.de/siebenbuerger.de)

[instagram.com/siebenbuerger](https://www.instagram.com/siebenbuerger)

[youtube.com/siebenbuergerde](https://www.youtube.com/siebenbuergerde)

twitter.com/siebenbuerger





FÜR BESSERFLIEGER UND HEIMKEHRER

Fliegen Sie nonstop ganz bequem
von STUTTGART nach

- ➔ **BUKAREST**
- ➔ **SIBIU (HERMANNSTADT)**



Super günstig!
ab

32.99€

einfacher Flug, Steuern inkludiert,
begrenzte Verfügbarkeit



www.blueairweb.com

**GEMEINSAM
KRAFT
ENTFALTEN.**

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

www.vrbank-fd.de **Wir machen den Weg frei.**

Weg frei für Ihre Ziele und Wünsche

Getreu unserem Motto sind wir, die VR-Bank, den Lebenszielen und Herzenswünschen unserer Kunden und Mitglieder verpflichtet. Profitieren auch Sie von unserer Genossenschaftlichen Beratung.

VR-Bank
Feuchtwangen-Dinkelsbühl eG





Über 300 traditionelle Produkte – direkt aus Rumänien

Alexandria
7* oder 5*
rumänische
Spirituose
40% vol.
je 0,7 l Fl.



Qualitätswein
„Grasa de
Cotnari“ oder
„Cotnari
Tamaiosa
Romaneasca“
je 0,75 l Fl.



Mineralwasser
„Borsec“ mit
Kohlensäure
1,5 l Fl. oder
stilles 2 l Fl.



Rumänischer halbfester Schnittkäse „Branza de Burduf“
aus pasteurisierter Kuhmilch und pasteurisierter
Schafmilch mit 45 % Fett i. Tr. oder aus Schafmilch &
Kuhmilch „Branza de burduf“ im Körbchen je 350 g



Bier „URSUS PREMIUM“
oder „TIMISOREANA“
vol. 5,0%,
je 0,5 l Do.



Boromir - Hefengebäck mit Cremefüllung, Orangen-
stückchen und Baiserguss, 500 g oder Rührkuchen
„Hell-dunkel“ mit Cremefüllung 450 g.



Großhandel:

Monolith International GmbH
Hertzstr. 3/1, 71083 Herrenberg
Tel.: +49 (0) 7032 / 95 49 130

Über 160 Mix - Märkte in Deutschland - auch in Ihrer Nähe!
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Geräucherter Rohwurst
„Salam Sibiu“ 470g

Schweinepressack rumänischer Art
„Toba traditio nala“, geräuchert oder
„Slanina cu boia“ mit Paprikapulver,
gekocht und geräuchert

EINLADUNG ZUR EINLIEFERUNG

Für unsere Spezialauktion

„Siebenbürgische Kunst & Rumänische Moderne“

im Herbst 2018 suchen wir

**siebenbürgische Kunstobjekte, insbesondere
(Trachten-) Schmuck, Silber, Keramik und Zinn.**

**Zudem suchen wir Gemälde und Plastiken
bedeutender rumänischer Künstler.**

Eine Liste der gesuchten Künstler und weitere
Informationen finden Sie im Internet unter

www.auctions-fischer.de



Bedeutender Habaner
Kugelbauchkrug,
Unterwinz (Alvinc)
um 1650
Erlös: 17.000 EUR



Hermannstadt,
Meister Andreas
Eckardt, um 1658
Erlös: 53.000 EUR



Grete Csaki-Copony,
(1893 Zernesti/
Kronstadt -
1990 Berlin)
Erlös: 4.500 EUR

Wir bieten ihnen in unserer **Spezialauktion** die Möglichkeit
ihre Schätze zu Höchstpreisen zu versteigern.

Ihre Kunstobjekte schätzen wir gerne unverbindlich
und unsere Experten stehen ihnen jederzeit
mit ihrer Erfahrung und Fachkenntnis zur Seite.

DR. FISCHER

KUNSTAUKTIONEN

Elbinger Straße 11 · 74078 Heilbronn

Tel. +49 (0)7131-155570

info@auctions-fischer.de · www.auctions-fischer.de

HEIMATTAG 2018

Was? Wann? Wo?



siebenbuerger.de/heimattag

Was gibt es beim Heimattag 2018 zu sehen und zu hören? **Was** kann man da erleben? **Wann** beginnen Veranstaltungen? **Wann** sind die Ausstellungen geöffnet? **Wo** finde ich die Veranstaltungsorte, Sehenswürdigkeiten, Treffpunkte? **Wo** finde ich in Dinkelsbühl Parkplätze und Toiletten? **Wie weit** ist es bis zum gewünschten Standort? **Wie lange** brauche ich ungefähr zu Fuß dahin?

Die WebApp von **Siebenbuerger.de** hilft Dir, interessante Attraktionen zu finden und zeigt Dir die Locations, Konzerte und Partys auf dem Stadtplan an. **Kostenlos** und ohne Installation - einfach die Seite siebenbuerger.de/heimattag mit Deinem Smartphone-Browser öffnen oder den QR-Code scannen.



Punktgenau statt „aiurea“ 😊 Mit der WebApp findest Du Dich zurecht!

Unser Verband vertritt die Interessen der Gemeinschaft der Siebenbürger Sachsen in Deutschland. Er kann das um so besser, je mehr Mitglieder er hat und je aktiver diese bei der Wahrnehmung der anstehenden Aufgaben mitwirken.

Wenn Sie die Ziele und Aufgaben unseres Verbandes unterstützen und seine Leistungsfähigkeit stärken wollen, können Sie das tun, indem Sie die Beitrittserklärung unten in Blockschrift ausfüllen und unterschrieben an uns senden.

Der Mitgliedsbeitrag beträgt 46,00 € im Jahr und gilt für die gesamte Familie: Ehepartner und Kinder unter 18 bzw. unter 27 Jahren, wenn sie im elterlichen Haushalt leben und in Ausbildung sind. Im Mitgliedsbeitrag ist auch der Bezug der **Siebenbürgischen Zeitung** enthalten sowie der Zugang zum Premiumbereich von **www.siebenbuerger.de**.

(Fortsetzung nächste Seite)



Bitte mit
Postkarten-
porto
freimachen

Antwortkarte

An den
Verband der Siebenbürger
Sachsen in Deutschland e.V.
Karlstraße 100
D-80335 MÜNCHEN

Absender (bitte in Druckschrift ausfüllen)

Name

Straße

PLZ Ort

Vertrauens-Garantie: Ich weiß, dass ich meinen Beitritt innerhalb von 14 Tagen widerrufen kann. Zur Wahrung der Frist genügt die rechtzeitige Absendung des Widerrufs an den Verband der Siebenbürger

Unterschrift

(Fortsetzung von vorheriger Seite)

Wenn Sie während des Heimattages Mitglied werden, erhalten Sie ein Willkommensgeschenk – siehe Seite 16.

Sollten Sie Fragen bezüglich der Mitgliedschaft haben, wenden Sie sich bitte während des Heimattages an die Festkanzlei, Segringer Straße 30, ansonsten an die:

Bundesgeschäftsstelle des
Verbandes der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.
Karlstraße 100, 80335 München
Telefon: (0 89) 23 66 09-0
Fax: (0 89) 23 66 09-15
E-Mail: verband@siebenbuerger.de
Geschäftszeiten: Montag-Donnerstag 8.30-16.30 Uhr
Freitag 8.30-14.30 Uhr



Beitrittserklärung

Ich und meine Familie erklären hiermit unseren Beitritt und verpflichten uns zur Zahlung des Mitgliedsbeitrages von derzeit Euro 46,00 im Jahr.

Familiennamen Vorname Geburtsdatum Geburtsort

PLZ Wohnort Straße

Tel.: E-Mail:

Ehepartner: Vorname Geburtsdatum Geburtsort Geburtsname

Kinder unter 18 Jahren; Kinder unter 27 in Ausbildung im elterlichen Haushalt:
Vorname Geburtsdatum Unterschrift

.....

.....

.....

Datum Unterschrift Unterschrift des Ehepartners

Unser Verband hat Rahmenverträge bei Versicherungen abgeschlossen, die Verbandsmitgliedern günstigere Vertragsbedingungen ermöglichen. Zum Beleg der Berechtigung werden den Vertragspartnern Name und Anschrift der Mitglieder mitgeteilt. Wünschen Sie das nicht, können Sie es ausschließen: Ich widerspreche einer Weitergabe der Daten (ggf. ankreuzen).